

en Installation instructions
 de Montageanweisung
 es Instrucciones de montaje
 fr Notice de montage
 it Istruzioni di montaggio
 sv Installation och skötsel
 zh 安装说明书
 ru Инструкция по монтажу

TU582-S(-XC) 24 V DC



Manufacturer:

ABB AG
 Eppelheimer Str. 82
 69123 Heidelberg, Germany
 Phone: +49 62 21 701 1444
 Fax: +49 62 21 701 1382
 E-Mail: plc.support@de.abb.com
 www.abb.com/PLC

UK importer:

ABB Ltd
 Daresbury Park
 WA4 4BT Cheshire
 United Kingdom



en Warning!

Installation and maintenance have to be performed according to the technical rules, codes and relevant standards, e.g. EN 60204-1, by skilled electricians only.

es ¡Advertencia!

La instalación y mantenimiento de estos aparatos debe efectuarla un especialista, de acuerdo a las reglas, instrucciones y normas relevantes, p.ej.: EN60204-1.

it Avvertenze!

L'installazione e la manutenzione devono essere realizzate in accordo con le normative tecniche vigenti (esempio: EN60204-1) solamente da personale specializzato.

de Warnung!

Die Installation und Wartungsarbeiten dieses Gerätes müssen durch eine Elektrofachkraft durchgeführt werden, nach den anerkannten technischen Regeln, Vorschriften und relevanten Normen z. B. EN 60204-1.

fr Avertissement!

L'installation et la maintenance de cet appareil doivent être réalisées par des personnes compétentes et connaissant les textes et directives réglementaires, ainsi que les normes de référence telle que la norme EN60204-1.

sv Varning!

Installation och underhåll av denna apparat får endast utföras av behörig person, och enligt gällande föreskrifter och standarder t.ex. EN 60204-1.

zh 警告!

该产品的安装和维护只能由专业技术人员根据技术规程、规定和相关的标准, 比如 EN60204的第一部分, 进行操作。

ru Внимание!

Монтаж и обслуживание должны выполняться только квалифицированными электриками, в соответствии с техническими правилами, нормами и соответствующими стандартами, например EN 60204-1.

TU582-S-XC

en XC module
 de XC-Modul
 es Módulo XC
 fr Module XC
 it Modulo XC
 sv XC-modul
 zh 极端环境型模块
 ru Модуль XC



ABB
 1SAP4...
 XXXXXXXXXXXXXXXX
 XXXXXXXXXXXXXXXX
 XXXXXXXXXXXXXXXX

XC = eXtreme Conditions

en Please refer to the "Regulations Concerning the Setting up of Installations" for safety instructions: to.abb/eER6E15m

es Las indicaciones de seguridad se hallan en las "Prescripciones vigentes para el montaje de instalaciones": to.abb/eER6E15m

it Fare riferimento a „Prescrizioni per l'installazione di impianti“ per le istruzioni di sicurezza: to.abb/eER6E15m

de Die Sicherheitshinweise entnehmen Sie bitte den „Vorschriften für das Errichten von Anlagen“: to.abb/eER6E15m

fr Lisez les « Règles relatives à l'implantation des installations » pour trouver les prescriptions de sécurité: to.abb/eER6E15m

sv Var vänlig beakta säkerhetsinstruktionerna i "Föreskrifter för uppställning av anläggningar": to.abb/eER6E15m

zh 请参照“设备安装规则”的相关安全提示: to.abb/eER6E15m

ru Инструкции по безопасности приведены в «Положения по сооружению установок»: to.abb/eER6E15m



en Recycling

de Recycling

es Reciclaje

fr Recyclage

it Riciclaggio dei rifiuti

sv Avfallsåtervinning

zh 回收

ru Утилизация отходов



en Assembly

de Montage

es Montaje

fr Montage

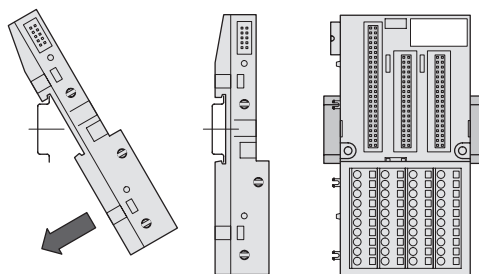
it Montaggio

sv Montage

zh 组装

ru Сборка

en The Terminal Unit is put on the DIN rail above and then snapped-in below.
 de Den Klemmenblock oben in die DIN-Schiene einhängen und unten einschnappen.
 es Encajar el bloque de bornas en la parte superior del carril DIN y a continuación encajarlo en la parte inferior.
 fr Engager l'embase de connectique en haut sur le rail DIN et la faire pivoter vers le bas jusqu'à ce qu'elle s'encliquète.
 it Agganciare il supporto base sopra la barra DIN e farlo chiudere a scatto nella parte inferiore.
 sv Häng anslutningsplattan upptill på DIN-skenan och låt det snäppa fast nedtill.
 zh 将I/O底板放在DIN导轨上端, 然后将下端咬合
 ru Монтажное основание устанавливается на DIN-рейку сверху и затем защелкивается снизу.



en Disassembly

de Demontage

es Desmontaje

fr Démontage

it Smontaggio

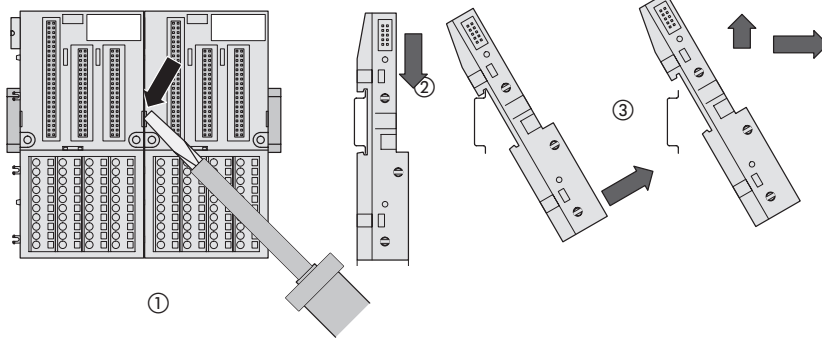
sv Demontering

zh 拆卸

ru Разборка

en ① shove the Terminal Units from each other
 ② pull down the Terminal Unit and
 ③ remove it
 de ① Klemmenblöcke auseinander schieben
 ② Klemmenblock nach unten ziehen und
 ③ nach vorne abnehmen
 es ① separar los bloques de bornas por desplazamiento
 ② tirar el bloque de bornas hacia abajo y
 ③ retirarlo hacia adelante
 fr ① Séparer les embases de connectique en les faisant glisser latéralement
 ② Pousser vers le bas l'embase de connectique et
 ③ la faire pivoter vers l'avant
 it ① Spingere i supporti base scostandoli l'un l'altro
 ② Tirare verso il basso il supporto moduli e
 ③ rimuoverlo in avanti
 sv ① Sära på anslutningsplattorna
 ② Dra plattan nedåt och
 ③ ta bort framåt

zh ① 用螺丝刀将连接在一起的底板分开
 ② 将底板向下压, 然后向外拉底板的底部
 ③ 取下底板
 ru ① отодвиньте монтажные основания друг от друга
 ② потяните монтажное основание вниз и
 ③ снимите его

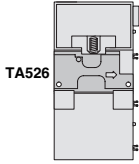
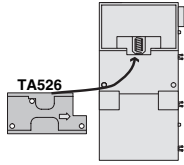


en Assembling with screws
it Montaggio con viti

de Montage mit Schrauben
sv Montage med skruvar

es Montaje con tornillos
zh 使用螺钉安装

fr Montage à vis
ru Крепление винтами

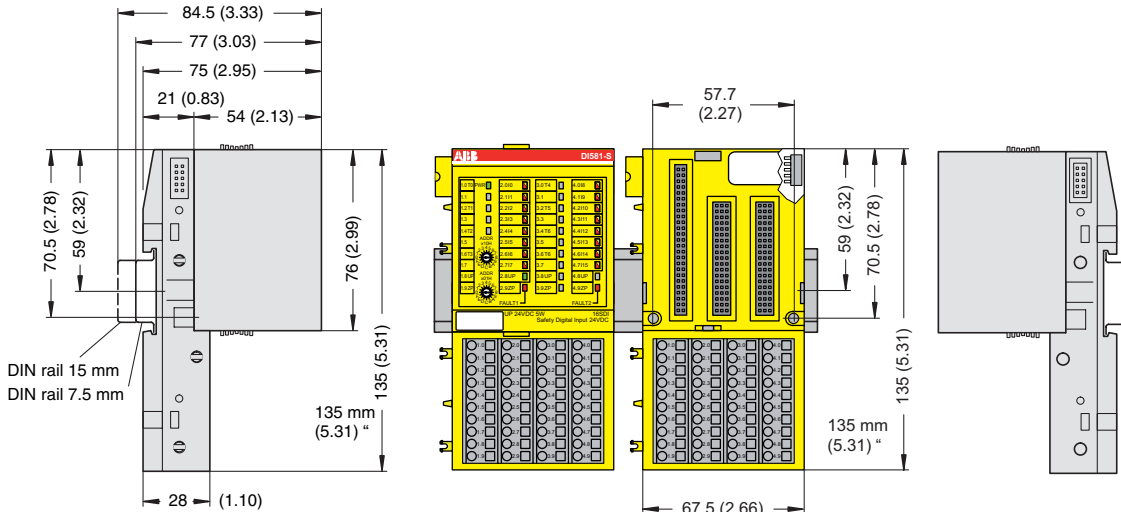


en TA526 is snapped on the rear side of the Terminal Unit like DIN rails.
de TA526 an der Rückseite des Klemmenblocks wie eine Hutprofilsschiene einschnappen.
es Colocar el TA526 en el lado posterior del bloque de bornas como si fuese un carril DIN.
fr Encliqueter l'accessoire TA526 au dos de l'embase comme un rail DIN.
it Far chiudere a scatto la TA526 nella parte posteriore del supporto base, come fosse la barra DIN.
sv Snäpp fast TA526 på anslutningsplattans baksida som en DIN-skena.
zh 在底板的背面安装附件TA526 (如DIN导轨安装)
ru TA526 устанавливается на заднюю сторону монтажного основания как DIN-рейка.

en The insertion of the accessories TA526 for wall mounting is essential.
de Das Einsetzen der Zubehörteile TA526 ist für die Wandmontage unbedingt erforderlich.
es Es absolutamente necesario insertar los accesorios TA526 para el montaje en la pared.
fr L'utilisation des accessoires TA526 est absolument indispensable pour un montage mural.
it L'applicazione degli accessori TA526 è assolutamente necessario per il montaggio a parete.
sv För väggmontage krävs att tillbehördelarna TA526 används.
zh 在面板上安装I/O底板必须使用附件TA526
ru Использование аксессуара TA526 для монтажа на панель является обязательным.

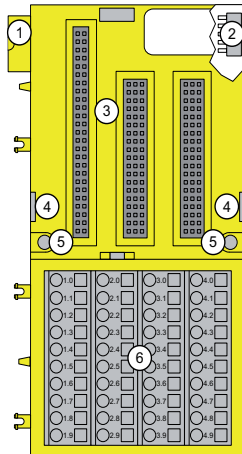
en Fasten Terminal Unit with 2 (M4, max. 1.2 Nm) screws (front view).
de Klemmenblock mit 2 Schrauben (M4, max 1,2 Nm) befestigen (Ansicht von vorne)
es Fijar el bloque de bornas con 2 tornillos (M4, máx. 1,2 Nm) (vista de frente).
fr Fixer le bornier à l'aide de 2 vis (M4, 1,2 Nm maxi) (vue de face).
it Fissare il supporto base con 2 viti (M4, max 1,2 Nm) (Vista anteriore).
sv Skruva fast klämblocket med 2 skruvar (M4, max 1,2 Nm) (visad framifrån).
zh 使用两个型号为M4, 最大扭矩1.2Nm的螺钉将底板拧紧 (正视图)
ru Закрепите монтажное основание 2 винтами (M4, 1,2 Нм макс.) (вид спереди)

en Dimensions de Abmessungen es Dimensiones fr Dimensions it Dimensioni sv Dimensioner zh 尺寸 ru Размеры



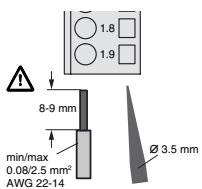
en Connection de Anschluss es Conexión fr Connexion it Connessione sv Anslutning zh 连接 ru Подключение

- ① en I/O-Bus (10 pole, male)
de I/O-Bus (10-polig, Stifte)
es Bus I/O (de 10 polos, clavijas)
fr Bus E/S (10 pôles, fichier mâle)
it Bus I/O (a 10 poli, maschio)
sv I/O-buss (10-poligt, stiftdon)
zh I/O总线 (插头, 10针)
ru Шина В/В (10 контактов, штепсель)
- ② en I/O-Bus (10 pole, female)
de I/O-Bus (10-polig, Buchsen)
es Bus E/A (de 10 polos, conectores hembra)
fr Bus E/S (10 pôles, embase)
it Bus I/O (a 10 poli, maschio)
sv I/O-buss (10-poligt, hylsdon)
zh I/O总线 (插孔, 10针)
ru Шина В/В (10 контактов, розетка)
- ③ en Slot for I/O module
de Steckplatz für E/A-Modul
es Ranuras enchufables para módulo E/S
fr Emplacement pour le module E/S
it Connessioni ad innesto per modulo I/U
sv Insticksplats för I/O-modul
zh I/O模块插槽
ru Слот для модуля В/В



- ④ en With a screwdriver, inserted in this place, adjacent Terminal Units can be shoved from each other.
de Stelle, an der benachbarte Klemmenblöcke mit dem Schraubendreher auseinander geschoben werden können.
es Punto en el cual se pueden separar bloques de bornas vecinos desplazándolos con un destornillador.
fr Encoche pour glisser tournevis servant à séparer les embases de connectique en les faisant glisser latéralement.
it Posizione in cui i supporti base vicini possono essere allontanate reciprocamente utilizzando un cacciavite.
sv Stället där plattan kan skjutas isär med skruvmejseln.
zh 用螺丝刀插入此处, 可将连接在一起的底板彼此分开
ru Соседние монтажные основания можно отодвинуть друг от друга с помощью отвертки, вставленной в это место.
- ⑤ en Holes for wall mounting
de Bohrung für Wandmontage
es Agujero para el montaje en la pared
fr Perçages pour montage mural
it Foratura per montaggio a parete
sv Hål för väggmontage
zh 面板安装螺丝孔
ru Отверстия для монтажа на панель
- ⑥ en 40 Spring terminals (signals and process voltage)
de 40 Anschlussklemmen in Federzugtechnik (Signale und Prozessspannung)
es 40 bornes de resorte (señales y tensión de proceso)
fr 40 bornes de raccordement à ressort (signaux et tension d'alimentation)
it 40 morsetti di collegamento a molla (segnali e tensione del processo)
sv 40 anslutningsplintar med fjäderlås (signaler och processpänning)
zh 40个弹簧端子 (信号端子和过程电压端子)
ru 40 пружинных клемм (сигналы и питание каналов В/В)

en Terminals de Anschlussklemmen es Bornas de conexión fr Bornes de raccordement
it Morsetti connessione sv Anslutningsklämmer zh 端子 ru Клеммы



en Spring terminal (screw-driver opens terminal, see S500 system data chapter)
de Federzugtechnik (Schraubendreher öffnet Klemme, siehe S500-Systemdaten)
es Técnica de conexión por resorte (el destornillador abre la borna, véanse los datos de sistema S500)
fr Bornes à ressort (le tournevis ouvre la borne, voir informations sur le système S500)
it Terminali a molla (cacciavite apre il morsetto, vedere dati sistema S500)
sv Fjäderteknik (skruvmejseln öppnar klämman, se S500-systemdata)
zh 弹簧端子 (用螺丝刀打开端子, 参阅S500系统数据一章)
ru Пружинная клемма (открываемая отверткой клемма, см. главу Системные данные S500)

en Additional information related to UL approvals: For use in XC applications maximum ambient temperature 60°C.
de Zusatzinformation gemäß UL-Zulassung: Für den Einsatz in XC-Anwendungen beträgt die maximale Umgebungstemperatur 60 °C.
es Información adicional relacionada con certificaciones UL: Temperatura ambiente máxima de 60 °C para su uso en aplicaciones XC.
fr Information spécifique à la certification UL: Température ambiante limitée à 60°C en cas d'utilisation en condition XC.
it Informazioni aggiuntive relative all'approvazione UL: Massima temperatura ambiente 60°C per applicazioni XC.
sv Ytterligare information relaterat till UL godkännande: För användning i XC applikationer max omgivningstemperatur 60°C.
zh 针对 UL 认证的补充说明: 极端环境下运行的最高外界温度为60°C。
ru Дополнительная информация по соответствию UL: При использовании в приложениях XC, максимальная температура окружающей среды 60°C.